

Premium

Roaster with cover

Pekáč s poklopem

Bräter mit Deckel

Plat avec couvercle

Rostiera con coperchio

Rustidera con tapa

Assadeira com tampa

Brytfanna z pokrywką

Pekáč s poklopom

Жаровня с крышкой



en Solid roaster provided with the excellent non-stick coating Teflon Classic™ against overcooking and a specially ground bottom for perfect contact with the cooking surface. Provided with a heat-resistant cover that can be used as a separate vessel for baking. Suitable for all types of oven, except for microwave oven, and for gas, electric and vitroceramic cookers. Dishwasher safe. 5-year warranty.

cs Masivní pekáč s prvotřídním antiadhézním povlakem Teflon Classic™ proti připalování a speciálně zabroušeným dnem pro dokonalý kontakt s varnou plochou. Opatřeno žáruvzdorným skleněným poklopem, který lze použít jako samostatnou nádobu na pečení. Vhodné pro všechny typy trub kromě mikrovlnné trouby a pro plynové, elektrické a sklokeramické sporáky. Vhodné do myčky. 5 roků záruka.

de Der massive Bräter mit erstklassiger Antihaf-Beschichtung Teflon Classic™ gegen Anbrennen und mit dem speziell geschliffenen Boden für perfekte Berührung mit der Herdplatte. Mit hitzebeständigem Deckel versehen, der als separates Bratgefäß verwendet werden kann. Für sämtliche Küchenöfen geeignet ausgenommen die Mikrowelle, sowie für die Gas-, Elektro- und glaskeramische Herde geeignet. Spülmaschinenfest. 5 Jahre Garantie.

fr Plat massif équipé d'un revêtement anti-adhésif de haute qualité Teflon Classic™ pour ne pas brûler les aliments et d'un fond fraisé pour un contact parfait avec la surface de chauffe. Vendu avec un couvercle en verre réfractaire pouvant être, lui aussi, utilisé comme plat. Convient à tous les types de fours, à l'exception des fours à micro-ondes, et aux cuisinières à gaz, électriques et vitrocéramiques. Peut être nettoyé au lave-vaisselle. 5 ans de garantie.

it Solida rostiera provvista di un eccellente rivestimento antiaderente Teflon Classic™ che evita le bruciature e di un fondo particolarmente piatto per un perfetto contatto con il piano cottura. Provvista di un coperchio resistente al calore che può essere utilizzato come un recipiente a parte per cottura al forno. Adatta a tutti i tipi di forno, tranne il forno a microonde, piano cottura a gas, elettrico e vetroceramica. Lavabile in lavastoviglie. Garanzia 5 anni.

es Sólida rustidera provista de la excelente capa antiadherente Teflon Classic™ contra quemados y un fondo especial para un perfecto contacto con la superficie de cocción. Provvista con una tapa resistente al calor que puede ser usada como recipiente independiente para hornear. Adecuada para todo tipo de hornos, excepto para

microondas, y para cocinas de gas, eléctricas y vitrocerámicas. Apta para lavavajillas. Garantía de 5 años.

pt Sólida assadeira prevenida com revestimento antiaderente Teflon Classic™ de excelente qualidade que previne as indesejáveis refeições queimadas e o fundo com a particularidade de ser em relevo para o contacto perfeito com o alimento a cozinhar. Prevenido com tampa resistente ao calor que pode também ser utilizada em separado para cozinhar. Adequada a todos os tipos de fornos, excepto microondas, fogões a gás, eléctricos e vitrocerâmica. Pode ir à máquina de lavar louça. 5 anos de garantia.

pl Masywna brytfanna z pierwszorzędną powłoką antyadhezyjną Teflon Classic™ zapobiegającą przypalaniu potrawy oraz ze specjalnie szlifowanym dnem gwarantującym doskonały kontakt z płytą grzejną. Z żaroodporną szklaną pokrywką, która może stanowić oddzielne naczynie do pieczenia. Przeznaczenie: do wszystkich typów piekarników z wyjątkiem mikrofalowych oraz dla kuchenek gazowych, elektrycznych i z płytą ceramiczną. Można myć w zmywarce. Gwarancja 5-letnia.

sk Masivný pekáč s prvotriednym antiadhéznym povrchom Teflon Classic™ proti pripalovaniu a špeciálne zabrušeným dnem pre dokonalý kontakt s varnou plochou. Vybavené žiaruvzdorným skleneným poklopom, ktorý možno použiť ako samostatnú nádobu na pečenie. Vhodné pre všetky typy rúr okrem mikrovlnnej rúry a pre plynové, elektrické a sklo keramické sporáky. Vhodné do umývačky. 5 rokov záruka.

ru Массивная жаровня с первоклассным антипригарным покрытием Teflon Classic™, препятствующим пригоранию, и специальным образом отшлифованным дном для идеального контакта с варочной поверхностью. Снабжена жароупорной стеклянной крышкой, которую можно использовать в качестве самостоятельной формы для выпечки. Подходит для всех видов духовок, кроме микроволновой печи, и для газовых, электрических и стеклокерамических плит. Можно мыть в посудомоечной машине. Гарантия 5 лет.



en INSTRUCTIONS FOR USE

Wash the roaster and cover and wipe them dry before first use, treat the non-stick coating with cooking oil or fat. Do not preheat empty roaster. Use **plastic or wooden kitchen utensils** not detrimental to the non-stick coating. Avoid metal utensils, sharp objects, knives, etc.; **never slice food directly in the roaster!** Wash with normal detergents, avoid aggressive chemical substances, scourers, sand, etc. Leave the roaster and the cover to cool down before washing, leave to soak if excessively dirty. Intended for **all types of oven** except for microwave oven and for **gas, electric and vitroceramic** cookers, dishwasher safe.

5-YEAR WARRANTY: The warranty never covers defects due to improper use incompatible with the instructions for use and mechanical damage to the non-stick coating – scratches, etc.

In the case of a justified complaint please contact your retailer or one of the service centres; for their list please refer to www.tescoma.com.

cs NÁVOD K POUŽITÍ

Před prvním použitím pekáč i s poklopem umyjte a osušte, antiadhezní povlak potřete pokrmovým olejem nebo tukem. Prázdný pekáč nepřehřívejte. Používejte **plastové nebo dřevěné kuchyňské nářadí**, které nepoškodí antiadhezní povlak. Nepoužívejte kovové nářadí, ostré předměty, nože apod., nikdy **nekrájejte přímo v pekáči!** Mýjte běžnými čistícími prostředky, nepoužívejte agresivní chemické látky, drátěnky, písky apod. Před mýtím nechte pekáč i poklop vychladnout, v případě silného znečištění odmočit. Určeno pro **všechny typy trub** kromě mikrovlnné a pro **plynové, elektrické a sklokeramické** sporáky, vhodné do myčky.

5 ROKŮ ZÁRUKA: Záruka se nevztahuje na závady vzniklé používáním v rozporu s návodem k použití a na mechanická poškození antiadhezního povlaku – škrábance apod.

V případě oprávněné reklamace se prosím obraťte na svého prodejce nebo na některé ze servisních středisek, seznam na www.tescoma.com.

de GEBRAUCHSANLEITUNG

Vor dem ersten Gebrauch den Bräter sowie den Deckel abspülen und abtrocknen, die Antihaf-Beschichtung mit Speiseöl, -fett bestreichen. Den leeren Bräter nicht überhitzen. **Küchengeräte aus Kunststoff oder Holz** verwenden, die die Antihaf-Beschichtung nicht beschädigen. Keine Küchengeräte aus Metall, keine scharfen Gegenstände, Messer usw. verwenden, nie **direkt im Bräter schneiden!** Mit üblichen Reinigungsmitteln reinigen, keine aggressiven Chemikalien, Drahtschwämme, Scheuersande usw. verwenden. Vor dem Waschen den Bräter sowie den Deckel abkühlen lassen, in Falle einer starken Verschmutzung einweichen lassen. Für **sämtliche Öfen**, ausgenommen der Mikrowelle, sowie für **Gas-, Elektro- und glaskeramische Herde** geeignet, spülmaschinenfest.

5 JAHRE GARANTIE: Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Mängel, die auf den anleitungswidrigen Gebrauch zurückzuführen sind, und auf die mechanischen Beschädigungen der Antihaf-Beschichtung – Kratze usw.

Im Falle einer berechtigten Beanstandung wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, bzw. an eine Servicestelle, die Liste finden Sie auf www.tescoma.com.

fr MODE D'EMPLOI

Nettoyer et sécher le plat et son couvercle avant la première utilisation et enduire le revêtement anti-adhésif d'huile ou de graisse alimentaire. Ne jamais faire chauffer un plat vide. Utiliser des **ustensiles en bois ou en matière plastique** qui n'endommagent pas le revêtement. Ne pas utiliser d'ustensiles métalliques, couteaux, etc., **ne jamais découper les aliments dans le plat!** Nettoyer avec des produits courants, ne pas utiliser de produits abrasifs ou corrosifs. Laisser refroidir avant nettoyage, laisser tremper si besoin. Convient à **tous les types de fours**, à l'exception des fours à micro-ondes, et aux cuisinières à **gaz, électriques et vitrocéramiques**. Peut être nettoyé au lave-vaisselle.

5 ANS DE GARANTIE: La garantie ne porte en aucun cas sur les suites d'utilisation en opposition avec le présent mode d'emploi, ni sur les dommages mécaniques au revêtement anti-adhésif – grattes, etc.

Veillez adresser toute réclamation éventuelle à votre revendeur ou aux services agréés d'entretien, dont la liste se trouve sur le site www.tescoma.com.

it ISTRUZIONI PER L'USO

Lavare la rostiera ed il coperchio ed asciugarli prima del primo utilizzo, trattare il rivestimento antiaderente con olio o grasso da cucina. Non preriscaldare la rostiera vuota. Utilizzare **utensili da cucina in plastica o legno** per evitare di danneggiare il rivestimento antiaderente. Evitare di utilizzare utensili in metallo, oggetti affilati, coltelli, ecc.; **non tagliare mai gli alimenti all'interno della rostiera!** Lavare con normali detersivi, evitare sostanze chimiche aggressive, pagliette, detersivi a base di sabbia, ecc. Lasciare raffreddare la rostiera ed il coperchio prima di lavarli, lasciare in ammollo se eccessivamente sporchi. Adatta a **tutti i tipi di forno**, tranne il forno a micro-onda, piano cottura a **gas, elettrico e vitroceramica**, lavabile in lavastoviglie.

GARANZIA 5 ANNI: La garanzia non copre difetti causati da un uso improprio incompatibile con le istruzioni per l'uso e danni artificiali al rivestimento antiaderente – graffi, ecc.

In caso di reclamo giustificato, contattare il proprio rivenditore di fiducia o uno dei centri servizio; la lista dei centri servizio è disponibile nel sito www.tescoma.com.

es INSTRUCCIONES DE USO

Lavar la rustidera y la tapa y secarlas bien antes del primer uso, tratar la capa antiadherente con aceite o manteca. No precalentar una rustidera vacía. Utilizar **utensilios de cocina de plástico o madera** para no estropear el antiadherente. Evite utensilios metálicos, objetos afilados, cuchillos, etc.; **nunca corte alimentos directamente en la rustidera!** Lavar con detergentes normales, evite productos químicos agresivos, estropajos, agentes arenosos, etc. Dejar la rustidera y la tapa enfriar antes de lavarla, dejar a remojo si está excesivamente sucia. Adecuada para **todo tipo de hornos** excepto para microondas y para cocinas de **gas, eléctricas y vitrocerámicas**, apta para lavavajillas.

GARANTÍA DE 5 AÑOS: La garantía nunca cubre defectos debidos a un uso inadecuado incompatible con las instrucciones de uso ni daños mecánicos en la capa antiadherente - rallados, etc.

En caso de reclamación justificada por favor contacte con su proveedor o con un servicio técnico; para un listado por favor consulte en www.tescoma.com.

pt INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes da primeira utilização lavar e secar muito bem a assadeira e a tampa, untar o antiaderente com azeite ou margarina. Não aquecer uma assadeira vazia. Para não danificar o antiaderente utilize utensilios de cozinha em plástico ou madeira. Evite a utilização de utensilios metálicos, objectos afiados, facas, etc. **Nunca corte ou fatie os alimentos directamente na assadeira!** Lavar com detergentes normais, evite químicos agressivos, esfregões, etc. Deixar arrefecer completamente a assadeira e a tampa antes de lavar, deixar de molho se estiver muito sujo. Adequada para utilizar em **todos os tipos de fornos**, excepto microondas e **fogões a gás, eléctricos e vitrocerâmica**. Pode ir à máquina de lavar louça.

5 ANOS DE GARANTIA: A garantia nunca cobre defeitos devidos a utilização incompatível e danos mecânicos ao revestimento antiaderente – riscos, etc.

Para reclamações justificadas por favor contacte o seu revendedor ou um dos centros de serviço Tescoma; para obter mais informações por favor vá a www.tescoma.com.

pl INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Przed pierwszym użyciem brytfannę wraz z pokrywką umyć i wytrzeć do sucha, powłokę antyadhezyjną pokryć cienką warstwą tłuszczu lub oleju. Zabrania się podgrzewania brytfanny pustej. Stosować **przybory kuchenne wykonane z tworzywa lub drewna** i nie uszkadzające powłoki antyadhezyjnej. Nie używać przyborów metalowych, przedmiotów ostrych, noży itp., **potraw nigdy nie kroić bezpośrednio w brytfannie!** Do mycia stosować zwykle środki do naczyń, do czyszczenia nie używać chemicznych środków agresywnych, druciaków, środków szorstkich itp. Przed myciem brytfannę i pokrywkę pozostawić z boku kuchenki do wystygnięcia, ewentualnie mocno przywarłe zabrudzenia pozostawić do odmoknięcia. Przeznaczenie: **do wszystkich typów piekarników** za wyjątkiem piekarników mikrofalowych oraz dla kuchenek **gazowych, elektrycznych i z płytą ceramiczną**. Można myć w zmywarce.

GWARANCJA 5-LETNIA: Gwarancja nie obejmuje usterek spowodowanych niezgodnym z instrukcją użytkowaniem wyrobu, a także mechanicznych uszkodzeń powłoki antyadhezyjnej - zadrapania itp.

Z uzasadnioną reklamacją prosimy zwrócić się do sprzedawcy wyrobu lub do dowolnego punktu serwisowego ujętego w wykazie na stronie www.tescoma.com.

sk NÁVOD NA POUŽITIE

Pred prvým použitím pekáč i s poklopom umyte a osušte, antiadhezný povrch potrite pokrmovým olejom alebo tukom. Prázdný pekáč nepřehřívejte. Používejte **plastové alebo dřevěné kuchyňské nářadí**, které nepoškodí antiadhezní povrch. Nepoužívejte kovové nářadí, ostré předměty, nože apod., nikdy **nekrájejte přímo v pekáči!** Umývejte běžnými čistícími prostředky, nepoužívejte agresivní chemické látky, drátěnky, písky apod. Před umytím nechte pekáč i poklop vychladnout, v případě silného znečištění odmočit. Určeno pro **všetky typy rúr** okrem mikrovlnnej a pre **plynové, elektrické a sklo keramické** sporáky, vhodné do umývačky.

5 ROKOV ZÁRUKA: Záruka sa nevztahuje na chyby vzniknuté používaním v rozpore s návodom na použitie a na mechanické poškodenie antiadhezného povrchu – škrábance apod.

V prípade oprávnenej reklamácie sa prosím obráťte na svojho predajcu alebo na niektoré zo servisných stredísk, zoznam na www.tescoma.com.

ru ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Перед первым использованием жаровню с крышкой вымойте и вытрите, антипригарное покрытие смажьте пищевым жиром или растительным маслом. Пустую жаровню не нагревайте. Используйте **пластмассовые или деревянные кухонные принадлежности**, которые не повреждают антипригарное покрытие. Не используйте металлические принадлежности, острые предметы, ножи и т.д., **никогда не режьте прямо в жаровне!** Мойте обычными моющими средствами, не используйте агрессивные химические вещества, металлические губки, абразивные средства и т.д. Перед мытьем оставьте жаровню и крышку остынуть, в случае сильного загрязнения – отмокнуть. Подходит для **всех видов духовок**, кроме микроволновой печи, и для **газовых, электрических и стеклокерамических** плит, можно мыть в посудомоечной машине.

ГАРАНТИЯ 5 ЛЕТ: Гарантия не распространяется на случаи, когда изделие было использовано с нарушением инструкции по использованию, и на механические повреждения антипригарного покрытия – царапины и т.д.

В случае обоснованной рекламации обращайтесь к вашему продавцу или в один из сервисных центров, список размещен на www.tescoma.com.



Excellent non-stick coating
 Prvotřídní antiadhézní povlak
 Erstklassige Antihaft-Beschichtung
 Revêtement anti-adhésif de haute qualité
 Eccellente rivestimento antiaderente
 Excelente capa antiaderente
 Revestimento antiaderente de excelente qualidade
 Z powłoką antyadhezyjną o wysokiej jakości
 Prvotriedny antiadhézny povrch
 Первокласное антипригарное покрытие

Specially ground bottom
 Speciálně zabroušené dno
 Speziell geschliffener Boden
 Fond fraisé spécifique
 Fondo particolarmente piatto
 Fondo especial
 Fundo com a particularidade de ser em relevo
 Specjalnie szlifowane dno
 Špeciálne zabrúsené dno
 Специальным образом отшлифованное дно



Cover as a separate vessel for baking
 Poklice jako samostatná nádoba na pečení
 Deckel als separates Backgefäß
 Le couvercle peut, lui aussi, servir de plat
 Coperchio utilizzabile come recipiente per cottura al forno
 Tapa como recipiente independente para hornear
 A tampa serve também como recipiente para cozinhar
 Pokryvka może stanowić oddzielne naczynie do pieczenia
 Pokrievka ako samostatná nádoba na pečenie
 Крышка как самостоятельная форма для выпечки

Easy control over the baking process
 Snadná kontrola pečení
 Leichte Verfolgung des Bratvorgangs
 Contrôle facile de la cuisson
 Facile controllo durante i processi di cottura
 Fácil control del proceso de cocción
 Fácil control sobre o processo de cozedura
 Łatwa kontrola pieczenia
 Ľahká kontrola pečenia
 Простой контроль за приготовлением



UPOZORNĚNÍ: Ochrana autorských práv

Tento návod je chráněn autorskými právy, jejichž nositelem je společnost TESCOMA s.r.o. Tento návod je určen výhradně pro osobní a nekomerční užití. Jeho obsah není dovoleno jakkoliv pozměňovat. Porušení tohoto ustanovení bude považováno za zásah do autorských práv se všemi důsledky s tím spojenými.

© 2011 Tescoma

www.tescoma.com

designed by **tescoma** design protected

